

Investigación y enseñanza de lenguas: andanzas y reflexiones

Ma. del Carmen Contijoch Escontria
Karen Beth Lusnia

Coordinadoras



Universidad Nacional Autónoma de México

La presente obra está bajo una licencia de:
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>



Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the [license](#). [Advertencia](#).

Usted es libre de:

Compartir — copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato

Adaptar — remezclar, transformar y construir a partir del material

La licenciente no puede revocar estas libertades en tanto usted siga los términos de la licencia

Bajo los siguientes términos:



Atribución — Usted debe dar [crédito de manera adecuada](#), brindar un enlace a la licencia, e [indicar si se han realizado cambios](#). Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciente.



NoComercial — Usted no puede hacer uso del material con [propósitos comerciales](#).



CompartirIgual — Si remezcla, transforma o crea a partir del material, debe distribuir su contribución bajo la [misma licencia](#) del original.

Esto es un resumen fácilmente legible del:
texto legal de la licencia completa

En los casos que sea usada la presente obra, deben respetarse los términos especificados en esta licencia.



Una alternativa en la enseñanza/ aprendizaje del pretérito y del copretérito

Soledad Cecilia González Añorve
CENTRO DE ENSEÑANZA PARA EXTRANJEROS
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

RESUMEN

Las investigaciones en la adquisición de segundas lenguas sostienen que el alumno construye a través del tiempo un sistema de representación de la lengua meta. VanPatten (1996) propone un modelo de enseñanza —la instrucción de procesamiento—, que lleva al alumno a crear ese sistema, es decir, a desarrollar su propia gramática a lo largo del aprendizaje de una segunda lengua. La instrucción de procesamiento tiene como objetivo cambiar las estrategias de procesamiento que el estudiante usa naturalmente en la comprensión por otras estrategias que le permitirán realizar de una mejor manera las conexiones forma-significado de la estructura que aprende.

El modelo de VanPatten se basa en un enfoque cognoscitivista que permite al estudiante desarrollar adecuadamente el conocimiento declarativo, de manera que cuando éste se almacena en la memoria, queda una información confiable sobre el tema en cuestión, al mismo tiempo que el conocimiento procedimental le permite elaborar las estrategias necesarias para la adquisición.

Palabras clave: adquisición de segundas lenguas, estrategias de procesamiento, *input* estructurado, conexiones forma-significado, conocimiento declarativo, conocimiento procedimental

LA INSTRUCCIÓN DE PROCESAMIENTO

Considerando las declaraciones aportadas por las investigaciones en la adquisición de segundas lenguas acerca de que a lo largo del tiempo el alumno construye su propia gramática de la lengua meta, Van Patten ha creado un modelo de procesamiento lingüístico para identificar los procesos involucrados en el desarrollo del sistema lingüístico de una segunda lengua.

En la figura 1, observamos los componentes del modelo.

Para lograr la adquisición, es necesario proporcionar al alumno un *in-*

Figura 1

Dos procesos en la adquisición de segundas lenguas (adaptado de VanPatten, 1996)



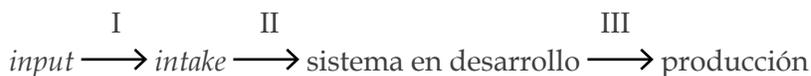
I = procesamiento del *input*

II = acomodación, reestructuración

put que contenga un mensaje al cual debe poner atención (*meaning-bearing input*). El alumno, por medio de la atención, detecta una nueva estructura y la selecciona para establecer la asociación forma-significado. El *input* posee los datos que usará para construir su sistema. Una vez procesado el *input*, queda un grupo de datos llamado *intake*, (es el subgrupo del *input* que proporciona la información que se acomoda y permite reestructurar el sistema en desarrollo). Este *intake* lo utilizará la memoria de largo plazo para crear el sistema lingüístico. Por lo tanto, el alumno debe poner atención a las formas gramaticales y relacionarlas con sus significados, lo que va a formar el *intake* necesario para la adquisición.

Figura 2

Modelo general de adquisición y uso de la lengua (adaptado de VanPatten, 1996)



I = procesamiento del *input*

II = acomodación, reestructuración

III = acceso

Como observamos en la figura 2, en el modelo los procesos involucrados en la adquisición se caracterizan de la siguiente forma:

El *input* contiene los datos lingüísticos necesarios para la adquisición y, pese a las limitaciones de la atención y a que sólo una parte de la información es atendida y comprendida, esta parte constituye el *intake* indispensable para la adquisición.

La transformación del *input* en *intake* constituye el primer proceso (I) en el modelo. Implica relacionar un significado referencial con la forma lingüística en que se expresa ese significado. La adquisición depende, por lo tanto, de que el alumno construya el *intake* correcto ya que en el segundo proceso (II), es este *intake* el que se acomoda en el sistema lingüístico en desarrollo. De esta manera, de acuerdo con el modelo de VanPatten (1996), la adquisición de la lengua implica la creación del *intake* correcto para desarrollar el sistema lingüístico. El procesamiento del *input* o su transformación en *intake* representa el inicio del proceso en el desarrollo del sistema. Nuestro objeto de estudio se centra en este primer proceso.

LOS COMPONENTES DE LA INSTRUCCIÓN DE PROCESAMIENTO

La instrucción de procesamiento cuenta con tres componentes clave:

1. La explicación acerca de las relaciones entre una forma y significado.
2. La información sobre las estrategias de procesamiento, es decir, cómo poner atención a la forma.
3. Las actividades de *input* estructurado, que presentan la oportunidad de procesar una forma dentro de una situación controlada. Observaremos enseguida la información acerca del *input* estructurado, concepto clave en este modelo.

EL *INPUT* ESTRUCTURADO

Las actividades de *input* estructurado están diseñadas de modo que el alumno dependa de las formas gramaticales para comprender el significado. El propósito es lograr que el estudiante preste atención a los datos gramaticales y sus significados y que los procese con lo que se mejora el *intake*. Una actividad de *input* estructurado enfoca al alumno para atender a la forma gramatical en el *input*, pero no lo obliga a producirla.

Tipos de actividades

En la instrucción de procesamiento, las actividades son de dos tipos: actividades orientadas referencialmente y actividades orientadas afectivamente. Las primeras tienen una única respuesta correcta porque se refieren a algo concreto. Las segundas exigen una respuesta personal del alumno.

Las actividades escritas y orales se intercalan para dar oportunidad a los alumnos de realizar actividades de diferente tipo acordes con su estilo de aprendizaje. Todas las actividades tienen como objetivo llevar al alumno al procesamiento de la asociación entre la forma del pretérito y su significado y la forma del copretérito y su significado.

Características generales de las actividades orientadas al procesamiento lingüístico

El diseño de las actividades permite que el estudiante centre su atención en el mecanismo gramatical en el *input* y su significado, al mismo tiempo que se enfoca en el contenido.

Como ya se señaló, los estudiantes no producen la estructura gramatical durante las actividades, sino que solamente la procesan en el *input*.

En relación con el vocabulario, se presenta un lenguaje limitado con el objeto de mantener la atención en la asociación forma-significado.

LINEAMIENTOS PARA LAS ACTIVIDADES

Las actividades de procesamiento no pueden compararse con cualquier tipo de actividad basada en el *input*, es decir, el hecho de que una actividad no requiera que el estudiante produzca la forma meta, no la convierte automáticamente en actividad de procesamiento. Una actividad de *input* estructurado debe apoyar al estudiante en alguna forma para evitar una estrategia ineficiente (Wong, 2004).

El primer paso para desarrollar las actividades consiste en identificar el problema de procesamiento. En este estudio, para lograr que el alumno ponga atención a los morfemas gramaticales del pasado y sus significados, hay que evitar que se apoye en el léxico, como los adverbios de tiempo.

Los lineamientos que deben seguirse para la realización correcta de las actividades de *input* estructurado son seis:

1. *Enseñar solamente una cosa a la vez.* El *input* estructurado debe proporcionarse al sistema en desarrollo del estudiante en forma eficiente. Esto se logra cuando se enfocan solamente una forma y una función. Cuando hay poco en qué poner atención es más fácil hacerlo. El alumno cuenta con una capacidad limitada para procesar información, por lo que no debemos sobrepasar sus recursos de procesamiento.

En el caso de la enseñanza del pasado en español, tradicionalmente se han presentado al mismo tiempo el pretérito y el copretérito con las diferentes personas, terminaciones, irregularidades y uso, y esto ocasiona muchas veces confusión entre los estudiantes. En la instrucción de procesamiento se presenta cada forma por separado, por ejemplo, el pretérito y sus conjugaciones en la tercera persona del singular, en este estudio.

2. *Mantener el significado en el foco.* La adquisición no se da si falta la exposición a un *input* que contenga alguna clase de significado referencial o intento de comunicación, por lo que el significado debe mantenerse en el foco. El alumno pone atención al mensaje que lee o escucha y observa al mismo tiempo el papel de la gramática.

Presentamos enseguida dos ejemplos, uno enfocado al pretérito y otro al copretérito.

- a) Con base en lo que recuerdas de tu profesor del curso pasado, marca con **X** las oraciones que consideres verdaderas.
 - Le encantó enseñar español.
 - Le agradó preparar los exámenes.
 - Disfrutó corregirlos.
 - No le gustó leer las investigaciones de los alumnos.
 - Faltó a clases todos los viernes.

Para indicar si la oración es verdadera, el estudiante debe saber lo que significa la oración y cómo codifica la gramática el significado en cada caso (Lee & VanPatten, 1995).

- b) Raquel realizaba muchas actividades en su casa y ahora consiguió empleo en una tienda.
 Marca con C las actividades que hacía en casa y con T las que hace en la tienda.

Ordenaba la casa _____

Contestaba el teléfono _____

Atiende a los compradores _____

Preparaba la comida _____

Escucha quejas de los clientes _____

3. *El alumno debe hacer algo con el input.* La enseñanza comunicativa de la lengua postula que las actividades no deberán ser únicamente significativas, sino que también deberán tener un propósito. El alumno debe tener una razón para atender el *input*, por lo que deberá responder de alguna forma a lo que escucha o lee y así impulsar el procesamiento de la gramática. El interés en la actividad se mantiene si se le pide contestar diciendo “sí/no”, manifestando acuerdo o desacuerdo, marcando opciones correctas, ordenando palabras u oraciones. Nunca se le pide que responda produciendo la estructura meta, lo cual es una característica de la instrucción de procesamiento.

En la actividad del lineamiento anterior, el alumno contesta seleccionado oraciones y marcándolas con una X.

4. *Usar input oral y escrito.* Este lineamiento considera las diferencias individuales de aprendizaje y el beneficio que puede recibir el alumno de la manera en que se presente el *input*. El estudiante debe ser expuesto al *input* en sus modalidades oral y escrita, en cualquier orden, para beneficiarlo más en su aprendizaje. De esta manera, ningún estudiante estará en desventaja ante sus compañeros en una situación de aprendizaje.

Ejemplo:

Inés es profesora en una escuela y ahora está con los alumnos en una fiesta de cumpleaños.

Marca con **X** las actividades que ella realizó en la escuela y las que realiza en la fiesta.

	Actividad en la escuela	En la fiesta
Revisó los exámenes.	_____	_____
Juega con una niña.	_____	_____
Come una rebanada de pastel.	_____	_____
Enseñó un nuevo vocabulario.	_____	_____

Escucha a tu profesor y marca con **X** lo que Inés hizo en el pasado y lo que hace actualmente.

El profesor leerá:

	En el pasado	Actualmente
Escribió un mensaje	_____	_____
Apaga las velas del pastel	_____	_____
Resumió una lectura	_____	_____

5. *Moverse de oración a discurso.* Las primeras actividades presentarán el *input* a nivel de oración; el discurso se reservará para más adelante, a fin de proporcionar al alumno el tiempo suficiente de procesamiento cuando las oraciones ocurran una tras otra en el discurso. La razón es que el alumno tiene una capacidad limitada para procesar el *input*, especialmente en el nivel principiante. Es más fácil procesar oraciones que procesar el discurso, pues las primeras dan oportunidad al estudiante de enfocar la atención en ellas y prestar una mayor atención a la forma. Al procesar el discurso, el alumno deja de atender a la forma si las demandas de la tarea sobrepasan su capacidad de atención.
6. *Conservar las estrategias de procesamiento psicolingüístico en mente.* Las actividades deberán considerar las estrategias naturales de procesamiento del alumno y el *input* deberá ser estructurado de manera que las altere. En el caso de la enseñanza del pasado en español,

habrá que tomar en cuenta que, para distinguir el pretérito, el alumno aplicará la estrategia natural de apoyarse en los adverbios de tiempo (ayer, el año pasado, etc.), que codifican la misma información semántica que la forma verbal, por lo que se deberá de enfocar su atención en la forma verbal en sí y en la acentuación propia del pretérito (canté). Lo mismo sucede con el copretérito (cantaba); se le recordará que las terminaciones -aba,/ía pueden señalar continuidad y repetición.

CONCLUSIONES

Hemos visto que el modelo de VanPatten (1996) tiene como finalidad modificar la forma en que el estudiante presta atención a los datos del *input* o información de entrada. Hemos abordado el complejo tema de la enseñanza de las formas del pretérito y copretérito desde un ángulo diferente, ya que la instrucción conduce al alumno a desarrollar estrategias de procesamiento que de otra forma no usaría.

Las actividades orientadas al procesamiento permiten que el alumno logre obtener un *intake* enriquecido que integra a su sistema lingüístico en desarrollo. En otras palabras, se da una incorporación del *input* estructurado que fomenta los cambios cognoscitivos que operan en el proceso de adquisición.

En esta propuesta, la enseñanza de la gramática se ve como una intervención en los procesos y las estrategias que usan los estudiantes durante el procesamiento del *input* y no como la explicación y práctica de las formas gramaticales.

REFERENCIAS

- Buck, M. (2000). *Procesamiento del lenguaje y adquisición de una segunda lengua. Un estudio de la adquisición de un punto gramatical en inglés por hispanohablantes*. Tesis de Doctorado en Lingüística. Universidad Nacional Autónoma de México: México.
- Cadierno, T. (1992). Formal instruction from a processing perspective: an investigation into the Spanish past tense. *The Modern Language Journal*, 79(2), 179-193.
- Ellis, R. (Ed.). (2001). *Form-focused instruction and second language learning*. Malden, MA: University of Michigan Press.
- Lee, J. F. (2004). On the generalizability, limits and potential future directions of processing instruction research. En B. VanPatten (Ed.), *Processing instruction, theory, research and commentary* (pp.311-323). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates Publishers.
- Lee, J. F., & VanPatten, B. (1995). *Making communicative language teaching happen*. New York: McGraw-Hill.
- Long, M. H. (1991). Focus on form: a design feature in language teaching methodology. En K. de Bot, D. Coste, R. Ginsberg, & C. Kramsh (Eds.), *Foreign language research in cross-cultural perspective* (pp.39-52). Amsterdam: John Benjamins.
- McLaughlin, B. (1987). *Theories of second language acquisition*. London: Edward Arnold.
- VanPatten, B. (1996). *Input processing and grammar instruction in second language acquisition*. Norwood, NJ, EE.UU. : Ablex.
- VanPatten, B. (2004). *Processing instruction, theory, research and commentary*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates Publishers.
- VanPatten, B., & Cadierno, T. (1993). Explicit instruction and *input processing*. *Studies in Second Language Acquisition*, 15, 225-243.